

中国科学院发布的《世界创新竞争力发展报告(2001—2012)》显示,2010年,世界创新竞争力排名中,中国排名第14位。世界知识产权组织日前公布的2013年《全球创新指数报告》则指出,中国在知识和科技产出领域表现突出,而庞大的海外留学生群体成为了中国创新的主力军。

国家的昌盛,科技创新是关键。为鼓励创新型产业的快速发展,国家大力推进创新型产业集群试点的建立,而海归或海外人才在其中发挥了带头作用。海归或海外人才具有国际化视野,了解国际市场规则,兼备跨文化沟通和对接的能力。他们将创新思维和经营模式带回中国,直接推动创新产业集群的发展,促进当地产业升级和经济的腾飞。

创新型产业集群试点的建立,也吸引了大量海外人才回国。创新型产业集群试点的建立,意味着该地区将获得更多的政策引导和资金支持,这对海外人才回国创业和就业极具吸引力。可见,国内重视科技创新产业之时,也是引才的难得之机。海归领跑我国创新产业,助力于建设创新型国家的同时,也有利于海归自身的发展,可谓“双赢”。

值得注意的是,国内外投资环境和产业发展程度存在不同,这也给海归创业带来了不少挑战。对于海归而言,“新理念”与国内“土环境”的磨合不可操之过急。



为例分析道:“在新兴产业中,低端产品竞争加剧,高端产品和新产品的核心竞争力有待提高,市场定位也要与传统照明企业有效衔接。”在“云计算”领域,成东认为,目前国内企业尚不具备与国外竞争的的实力与条件。童心也表示,目前国内区域分割和公司业务分割比较严重,“只有区域和企业之间资源共享,终端开发者有更多选择,终端产品才有更广泛的应用性。”

链接

创新型产业集群:是指产业链相关企业、研发和服务机构在特定区域集聚,通过分工合作和协同创新,形成具有跨行业跨区域带动作用和国际竞争力的产业组织形态。

海归:机会很好,起步很难

# 创新型产业集群 聚才效应抢眼

张园园 孙晴

近日,科技部认定北京中关村移动互联网等10个产业集群为首批创新型产业集群(以下简称“集群”)试点。集群试点工作处于探索阶段的新生事物,一个集群主攻一种产业的模式堪称创新型产业版的“一村一品”,其发展离不开人才和智力支撑,其中,海归是重要的参与力量。

## 海归贡献突出

在各个集群试点行业,海归都表现抢眼。株洲轨道交通装备制造集群是本次认定的试点之一,中国南车株机公司相关负责人表示,我国轨道交通装备制造企业走的是原始创新、消化吸收集成创新和二次创新相结合的道路。但关键产品的技术突破只能通过原始创新,在这一过程中,海归或海外人才发挥了重要作用。

在惠州,仲恺高新区云计算智能终端创新型产业集群已是支柱产业。据该科技产业园党组书记、副局长成湘东介绍,海归回国创业有助于将海外高科技技术产品甚至技术思路进一步完善,并在仲恺高新区进行产业化。同时,该区引进的高端海外人才所掌握的发明专利普遍居于领域前沿,促进了产业的高端化、品牌化发展。

潍坊高新区的光电产业一直雄踞全国“龙头”位置,在半导体发光集群的各级产业链上,由海归创办或加盟的企业都有很强的竞争力。如留美博士孙夕庆创办的中微光电子(潍坊)有限公司,先后承担过国家发改委节能项目、国家科技部火炬计划项目。

## 形成人才“洼地”

入选试点后,各级配套政策及扶持资金都会向集群内的企业重点倾斜。各试点集群负责人都将其视为吸引人才



邱一绘

人才的机遇,海归或海外人才也将成为重点引进对象。潍坊光电创新创业服务中心主任宋秋明说:“集群建设试点会吸引大量优质企业落户,形成‘洼地效应’,加快上中下游企业向集群汇聚,使技术、人才、市场在集群内部共享。”成湘东也表示,成为集群试点,不仅是国家对惠州发展云计算产业的认定,更代表一种方向和趋势,会吸引更多人才投身于此。

惠州卡易科技有限公司创始人兼总裁童心回国后从事“云卡包”的开发,得知惠州云计算智能终端集群被认定为试点,他的第一反应是这有“大大的好处”,不但能聚焦社会关

注,也是普及“云计算”概念的机会。他还对试点的人才集聚效应进行了理性分析,“比如‘云计算’大多数人才储备都在国外,国外已有较成熟的科研队伍和成果,国内的相关研究才刚起步,不少专家仍会选择留在研发相对成熟的国家,因此短期内大规模人才回流不大可能。”

## 集群发展,齐迎挑战

对于集群试点行业的发展前景,海归普遍持乐观态度。加拿大海归、移动互联网型社交的发起人周胜认为,移动互联网在全球属于新兴事物,在技术和消费层面,国内外的移动终端平台建设基本处于同一起跑线。童心也表示,做好“云计算”可提高信息资源利用率,中国也能由此进入产业链的高端。

然而,这不意味着国内创新型行业的发展将会一片坦途。国内新兴行业的融资依旧很难。童心坦言:“目前国内倾向于投资实体产品,‘云计算’并非实体,服务器也属于第三方,移动终端开发商只拥有代码,看得见却摸不着。”周胜通过对比中外的孵化模式,认为在优选项目方面美国的商业洞察力更好,他说:“美国的天使投资注重初期孵化,认为项目可行就会投资并帮助建立渠道,中国则是先观察项目的运作情况再做投资决策。”

此外,创新型产业的整体发展也面临挑战。宋秋明以半导体发光产业

场所,还具备创业孵化器的作用。

中国创业咖啡联盟的创始人董建强是深圳起点创业咖啡的联合创始人,他认为创业咖啡馆具备两大功能:一是活动的能力,举办讲座、沙龙或承接创业项目等,如深圳创业之星大赛的分赛场,通过联盟分散给各地创业咖啡馆来承接;另一个更重要的功能是投融资的能力,创业咖啡馆的投资人都是比较成功的企业家或天使投资

## 给你指条新道

# 找个创业咖啡馆呗

朱玉芳 杭舟



图为车库咖啡 朱玉芳摄

“公考热”已不是新鲜的话题,但近些年,在号称“天下第一考”的公务员考试中,出现了越来越多海归的身影,这引来了不少关注。据报道,仅浙江省今年就有1609位海归报了省市县乡四级公务员招录联考。

## 没人为“海归”就业开绿灯

近些年,出国门槛降低了,留学人数增多了。然而,与“留学热”持续升温相对应的,却是国外经济形势的不景气与留学生

他又参加了公务员考试。林女士的女儿就读于意大利博洛尼亚大学,她希望女儿毕业后回国报考海关。林女士说:“公务员挣得多,福利还好,自己做生意或者给人家打工都太辛苦。”

“许多外企、大型国企等单位的竞争力和溢出效应下降很多,而公务员工作收入稳定,退出机制日益完善”南京大学社会学院胡小武教授说,“如今海归越来越倾向‘铁饭碗’也是市场此消彼长的正常结果。”

# 海归又为“公考”忙

方艾青 项用斌 张乃馨

在外就业情况的急转直下,越来越多留学生最终选择回国就业。

据教育部统计,自改革开放以来,有超过七成的留学人员选择回国就业。

2012年度各类留学回国人员总数为27.29万人,与2011年相比,留学回国人数增加了8.67万人,增长了46.57%。

然而,与高端海归人才愈发“受宠”相比,对许多普通海归而言,留学背景并未帮助其大开就业“绿灯”。即便是“公考路”也同样充满艰辛、竞争激烈。今年上海市青浦区招聘60名城管,有2名博士和119名硕士进入面试,其中包括了一名英国兰卡斯特大学的海归。

## “铁饭碗”很有吸引力

公务员相对较高的收入以及稳定的工作环境吸引了诸多“漂泊”多年的海归。毕业于俄罗斯圣彼得堡国立大学的张枫回国后辗转考入事业编制单位,今年,

但也有专家对此表示担忧,海归花费高额成本出国留学,自主创新能力强却不进入高度竞争化的市场领域就业,这造成了人力资源分配不均甚至浪费。

## 扬长避短是关键

一般机关单位的招聘计划对海归一视同仁,留学背景并不会为海归报考公务员带来太多优待,公务员考试是海归争抢“铁饭碗”必过的一道坎。“我们对国内的很多政策、方针和国情并不了解,做题时难以联系社会实际。”从法国里昂大学经济管理专业毕业的陈猛道出了许多海归的无奈。

对此,浙江大学公共管理学院徐力教授认为,海归人才相比本土毕业生具有外语、创新思维、国际视野等方面的优势,许多政府部门需要这些特质来开展国际招商引资、对外交流,提高国际化水平,因而海归要学会扬长避短、充分发挥自身优势。

# 海归翻译 路在何方?

## ●翻译公司青睐海归

## ●海归翻译前景受自身能力和行业状况双重影响

张海磊 丁晨



图片来源:昵图网

我国的翻译市场中,海归占有很大的比例。他们选择从事翻译工作与自身的语言优势有一定的关系。海外的生活经历,使得海归更熟悉国外的文化背景,有利于正确地理解语义。他们中有的在做全职翻译,有的只是在工作之余通过做兼职翻译赚外快。国内市场对海归翻译的认可如何?海外生活经历能否使他们的翻译之路畅通无阻?

## 需求大 多兼职翻译

调查发现,海归在国内一些翻译公司的招聘中的确比较有优势。例如,翔云翻译公司、秋阳翻译公司在招聘时,“具有海外留学背景获得硕士以上学位者”符合免试优先聘用的条件。还有很多翻译公司招聘时都会注明“有留学海外的生活和工作经验者优先”。据了解,拥有留学经历及证书的海归人员更容易取得客户的信任。杭州海归翻译社的社长兼高级英语翻译周小瑜说:“近几年到公司应聘的海归越来越多,随着专业分工的细化,在某一专业领域内,外语能力比较突出的海归更受欢迎。”

然而,从事翻译的海归大多是兼职或者将翻译作为自己职业过渡期的选择,专门从事翻译工作的反而比较少。毕业于美国一所工程学

院的王红,曾有多年在海外生活的经历,精通英语、法语。目前,她在网上开了一家淘宝店,提供中英双语翻译和英语文件代写服务。但是,她的本职工作却是在一家外资企业做业务,她说:“开淘宝店是因为我有其它的计划,而这个计划的实施需要本金,我只是用自己的一项技能尽快地准备一些资金。”“很多海归回国多年以后,已经具备足够实力承接翻译公司的业务,他们为了拥有更多的自由空间,一般倾向于转做兼职翻译。”中国翻译联谊会秘书长曹旭东补充道。

## 发展难 中高端翻译空间大

但是,并不是所有的海归从事翻译以后都有很好的发展前景。首先,海归自身翻译能力的不同使他们有不同的发展选择。作为日语自由翻译的丁筱轩对此深有体会。她说:“能力突出的口译类的海归一般会朝着同传方向发展,而笔译类的海归则多集中在翻译公司。还有一种是自己接洽客户,先做翻译团队,然后由团队发展成翻译公司。”

创办365翻译网站的刘禹就是由团队发展成翻译公司的典型。刘禹2008年毕业于美国的瓦萨学院,并于2011年3月与团队成立翻译公司。

其次,翻译行业本身的问题也制约海归翻译的发展空间。比如:行业定位不明,缺乏准入制度;缺乏整体质量流程控制;翻译同行竞争激烈,翻译价格不断走低;翻译规模偏小,没有形成产业等。有一些海归在应聘翻译公司时,被翻译公司以试翻译为由骗取无偿劳动。“自身语言技能水平以及外部从业环境使得海归从事翻译的前景不是特别明朗。但如果可以做到中高端翻译,那么无论是薪资还是工作环境都是比较满意的。”丁筱轩说。

## “千人计划”专家献策西安

本报电 7月23日,“千人计划”专家西部服务团赴陕西省开展交流考察活动,30余名专家齐聚西安,为陕西省的经济社会发展建言献策。此次活动由欧美同学会·中国留学人员联谊会及所属分会“千人计划”专家联谊会组织。

服务团当天参观了位于西安、咸阳两市建成区之间的西咸新区,共同对田园城市发展、节能环保、大数据产业园建设等方面进行了探讨。

(孙晴)

## 链接

创业咖啡馆:通过整合本地化资源,为创业者,特别是移动互联网、电子商务、新媒体、通讯类创业者以及投资人搭建起信息对称、项目对接、资本对接的创新型创业孵化服务平台,兼具了公共会客厅、行业协会和创业孵化器的功能。